

Verbundkatalog Kalliope

Loudspeaker Speech.

Mann, Klaus

1945-01-18

Nutzungsbedingungen

Bei zahlreichen Dokumenten auf monacensia-digital.de sind die Urheberrechte bereits abgelaufen. Sie sind gemeinfrei und dürfen ohne weitere Rücksprache mit der Monacensia weiterverwendet werden.

Bei den Dokumenten, bei denen noch Urheberrechte bestehen, müssen für eine Weiterverwendung stets die Rechteinhaber*innen angefragt werden sowie eine Publikationsgenehmigung der Monacensia eingeholt werden. Das Zitatrecht bleibt hiervon unberührt.

Zur Erteilung einer Publikationserlaubnis wenden Sie sich bitte an:

Monacensia im Hildebrandhaus

Literaturarchiv

Adresse: Maria-Theresia-Straße 23, 81675 München

E-Mail: monacensia.literaturarchiv@muenchen.de

Terms of use

The copyrights for numerous documents on monacensia-digital.de have already expired. They are in the public domain and may be reused without further consultation with Monacensia. In the case of documents for which copyrights still exist, the copyright holders must always be contacted for further use and publication permission must be obtained from the Monacensia. The right to quote under copyright law remains unaffected by this. To obtain permission for publication, please contact:

Monacensia im Hildebrandhaus:

Literaturarchiv

Address: Maria-Theresia-Straße 23, 81675 München

E-Mail: monacensia.literaturarchiv@muenchen.de

Loudspeaker Speech

Delivered at Co "C", 363rd Inf. Rgt., 91 Division,
on 18 January, 1945, at 200, 300, 400, and 500.

305 Infanterie
Achtung, Achtung! Soldaten von der Vierten Fallschirm-Division!
Besonders Ihr vom Sturm-Regiment -- Ihr da drüben, ganz in der Nähe!
Alle mal ganz genau herhören! Dies ist eine wichtige Botschaft --
wichtig für jeden Einzelnen von Euch! Also, aufgepasst! Es handelt
sich um Euer Leben! Hört aufmerksam zu!

Warum liegt Ihr eigentlich immer noch hier draussen *im Dreck* in der Kälte
und setzt Euer Leben aufs Spiel? Ihr wisst doch selber, dass es keinen
Sinn mehr hat. Deutschland verliert den Krieg -- das ist eine unbe-
streitbare, weltbekannte Tatsache.

Habt Ihr ~~schon~~ *schon* die grosse Neuigkeit gehört? Warschau ist gefallen!

Ja, das kommt Überraschend! Warschau ist befreit. Die Rote Armee
steht in der polnischen Hauptstadt; Marschall Stalin hat diesen neuen
Sieg der russischen Waffen vor einigen Stunden der Welt verkündet.
Das ist natürlich ein furchtbarer Schlag für Hitler. Das Ende ist
nicht mehr fern...

Wollt Ihr Euch für eine verlorene Sache sinnlos aufopfern? Wollt
Ihr fallen -- jetzt noch, kurz vor Schluss? X

Warum geht dieser Krieg, der für Deutschland schon verloren ist,
denn immer noch weiter? Nur weil Hitler, Himmler, Goebbels und Kon-
sorten Angst vor dem Ende haben und sich um jeden Preis noch ein paar
Wochen oder Monate lang an der Macht halten wollen. Darum -- nur da-
rum! -- müssen Eure Frauen, Kinder und Eltern die Schrecken des Krie-
ges in der Heimat ertragen! Darum -- nur darum! -- soll ganz Deutsch-
land zur Wüste werden! Darum -- nur darum! -- sollt Ihr hier dieses
Hundeleben in den ~~(eingeschneiten Bergen)~~ führen!

Nicht die Zeit, dass Ihr
Macht doch endlich Schluss *macht* mit dem Wahnsinn!

Wenn Ihr stur und trüg in Eurem Loch liegen bleibt, macht Euch
unsere Arie schliesslich doch noch zur Sau. Eine Reihe Eurer Kamer-
aden sind bereits bei uns. Die hatten Schneid genug, den ungleichen
Kampf aufzugeben; sie sahen ein, dass weiteres Blutvergiessen sinnlos
war. Wollt Ihr weniger mutig und weniger vernünftig sein?

man Gelegenheiten zum Stiften-Gehen gibts ja immer; man muss sie nur
geschickt auszunutzen verstehen. Am besten ist es, Ihr steht Euch
nachts aus Euren Stellungen davon, versteckt Euch irgendwo, wo kein
Deutscher Euch *nicht* leicht findet, -- und kommt dann in der Morgendäm-
merung zu uns rüber. *Mina - Nähe*

Wenn Ihr alliierte Vorposten trifft, legt alle Waffen ab -- auch
Helm und Koppel runter! --, hebt beide Hände hoch, und bewegt Euch
einzeln vorwärts, ohne stehen zu bleiben. Um Eure Absicht ganz klar

zu machen, ruft: "I surrender!" -- das bedeutet: "Ich ergebe mich!"

Habt Ihr das alle verstanden? Wenn Ihr diesen Vorschriften genau folgt, dann besteht keine Gefahr, dass auf Euch geschossen wird; dann seid Ihr vollkommen sicher. Hier bei uns ist schon alles für Euren Empfang vorbereitet. Es gibt eine warme Scheune, wo Ihr Euch erst einmal die Füße trocknen könnt, -- und wenn Ihr in den frühen Morgenstunden eintrefft, kommt Ihr gerade recht zum Frühstück mit echtem Bohnenkaffee und Butterbrot.)

*Und nehmt Euch in Acht, dass Ihr nicht Euren Plan, zu uns rüber zu kommen, irgendeinem Kerl verrätet, der vielleicht nicht völlig zuverlässig ist. Man kann nie vorsichtig genug sein. *Bei Euch wimmelt es ja nur so von Nazi-Spitzeln. (Vom guten alten Fallschirmjäger-Geist, wie das früher mal war, ist ja überhaupt nicht mehr viel bei Euch zu spüren. Jeder zweite Mann in Eurer Division ist von der Luftwaffe, oder von der FLAK, oder von irgendeiner anderen Einheit, die mit den Fallschirmjägern nicht viel zu tun hat...)

Also, benutzt die nächste Gelegenheit und kommt rüber zu uns! Oder, noch besser, kommt gleich heute nacht! Versteckt Euch irgendwo bis zu den frühen Morgenstunden, und dann kommt rüber zu uns! Ihr sollt gut aufgenommen werden.

Dass man in alliierter Kriegsgefangenschaft anständig behandelt wird, ist Euch ja wohl bekannt. (Viele von Euch haben Verwandte oder Freunde, die sich schon bei uns in Kriegsgefangenschaft befinden. Erinnert Ihr Euch nicht an die Briefe, die Ihr aus den Lagern in Amerika und Kanada bekommen habt? Sie schreiben alle, dass es ihnen ausgezeichnet geht: prima Essen, gute Unterbringung, faire Behandlung, regelmäßiger Briefverkehr mit der Familie durch die Vermittlung des Roten Kreuzes, und dazu die Gewissheit, dass man nach dem Krieg die Heimat wiedersieht! Adresse)

Entscheidet Euch! Viel Zeit ist nicht zu verlieren. Letzte Nachrichten ~~von neutraler Seite~~ lassen darauf schliessen, dass Hitler die Absicht hat, alle deutschen Divisionen aus Norditalien zurückzuziehen und sie an die nahe Ostfront zu verfrachten. Dort braucht die deutsche Führung neues Kanonenfutter in ihrem hoffnungslosen Versuch, den Vormarsch der Roten Armee aufzuhalten. Wollt auch Ihr bei diesem grossen Morden mit zu Grunde gehen?

Ich wiederhole; entscheidet Euch! Ueberlegt Euch die Sache, aber überlegt sie Euch nicht zu lang! In letzter Zeit ist es ja an diesem Frontabschnitt ziemlich still gewesen, aber das könnte sich plötzlich ändern. Unsere Arie ist nämlich noch lange nicht tot; vielleicht wird sie bald wieder viel lebendiger sein, als Euch lieb sein dürfte... Ich hoffe, diese Warnung genügt.

Also, entscheidet Euch! Entscheidet Euch bald! Und, vor allem, trifft die rechte Entscheidung!

Es ist ja Euer eigenes Leben, das auf dem Spiele steht.

Translation

Soldiers of the 575 Regt in the 305 Div.

Attention! Attention! ~~Soldiers of the Fourth Parachute Division!~~
Especially you of the "Sturm" (Assault) Regiment -- you, over there,
near by! Listen attentively! This is an important message -- important
to everyone of you! Pay attention! Your lives are at stake. Therefore,
listen attentively! * 1

Why are you still lying out here in the cold? Why do you risk your
lives? You know yourselves that it's of no avail anymore. Germany is
losing the War -- that's an undeniable, generally accepted fact.

Have you ~~anyway~~ ^{latest} heard the ~~great~~ news? Warsaw has fallen! * 2

Yes, that comes as a surprise, doesn't it? The City of Warsaw has
been liberated. The Red Army is in the Polish capital: a few hours ago
Marshal Stalin announced this new triumph of the Russian arms. Of course
this means a terrible blow for Hitler. The end may be very near...

Do you want to sacrifice yourselves for a lost cause? Do you want to
be killed -- at this point, ^{so} ~~shortly~~ before the end? * 2

Why is this war still going on, although Germany has no winning chance
anymore? Only because Hitler, Himmler, Goebbels, and their ilk, are afraid
of the end and want to keep their power at any price, for some more weeks
or months. That is why Germany is to be turned into a desert; that is why
your wives, children, and parents have to stand the horrors of war in your
own country; that is why you have to lead a dog's life here, ~~in this now~~
~~covered wilderness!~~ * 3

Enough of this madness!

If you stay in your fox-hole, stubbornly and apathetically, you will
eventually be killed off by our artillery. A number of your comrades are
with us already. They had sufficient pluck to give up the unequal struggle;
they realized that further bloodshed would have been utterly futile. Do
you want to be less courageous and less sensible than your comrades were?

There are always opportunities to desert; you just have to take advan-
tage of them. The best thing for you to do is, to sneak out of your pos-
ition at night, to hide somewhere where ~~no German~~ ^{no one} can find you, -- and then
to come over to our line in the early morning. * 4

As soon as you meet Allied outposts, lay down all your weapons -- in-
cluding your belt and helmet! -- , raise both your hands, and keep moving,
one man at a time. In order to avoid any possible misunderstanding, you
may call, "I surrender!"

Now, have all of you understood these instructions? If you behave accer-
dingly, there will be no danger for you to be shot at; you'll be absolutely
safe. Here, on our side, all preparations have been made for your reception.
There is a warm barn where you can dry your feet, first of all -- and if you

arrive in the early morning; you may just come in time for breakfast, with ~~real coffee and sandwiches!~~ * 5)

And beware not to speak about your plan to anybody who is not quite trustworthy. Don't take any chances. Your army is actually teeming with spies. In your own Division, there doesn't seem to be much left of the good old Parachutiste spirit. Every other man comes from the air forces, or from the Ack-Ack, or from some other unit which doesn't have much to do with the Parachutistes.

Now then, take advantage of the next opportunity, and come over to us! Or, better still, come right now! Come tonight! Try to hide somewhere until dawn, and then come over to us! You'll be well received.

You know yourselves that treatment is all right in Allied captivity. Many of you have relatives or friends who have been taken prisoner. Don't you remember the letters you received from the POW camps in the United States and Canada? They all say that they are satisfied: excellent food, good treatment, regular correspondence with the folks back home through the good services of the Red Cross, ~~and~~ ^{and} above all, the certainty that they will return to their homeland, after the end of the War.

Make up your minds! There is not much time to lose. ~~Recent~~ ^{Recent} reports ~~from American sources~~ indicate that Hitler intends to pull out all the German divisions in Northern Italy and to ship them to the Eastern front which is now so nearby. There the German High Command needs new cannon fodder in its hopeless attempt to stop the Russian advance. Do you want to perish in this vast, senseless slaughter?

I repeat: Make up your minds! Think it over, but don't think too long! It has been fairly quiet on this sector during the past few days; but the situation might change all of a sudden. Our artillery is by no means dead: it might prove to be much more alive, perhaps, than you would like it to be... I hope this warning will be sufficient.

Once more: make up your mind! Make up your minds soon! And, above all, make the right decision!

It's your own lives that are at stake!

Klaus Mann

T/3 KLAUS MANN
P.W.B. 5th Army,
Combat Propaganda Team